



3. wayaqam 'acharayu Ya'ir haGil`adi  
wayish'pot 'eth-Yis'ra'El `es'rim ush'tayim shanah.

**Jud10:3** And after him, Yair the Gileadite arose and judged Yisra'El twenty-two years.

<3> Καὶ ἀνέστη μετ' αὐτὸν Ἰαῖρ ὁ Γαλααδ καὶ ἔκρινεν τὸν Ἰσραὴλ εἴκοσι δύο ἔτη.

3 Kai anestē met' auton Iair ho Galaad

And rose up after him Jair the Gileadite;

kai ekrinen ton Israēl eikosi duo etē.

and he judged Israel twenty and two years.

וַיִּשְׁפֹּט יֵשׁוּעָה בְּיַד יָאִיר בֶּן-נֵפֶחַי אֶת-יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה  
וַיִּשְׁפֹּט יֵשׁוּעָה בְּיַד יָאִיר בֶּן-נֵפֶחַי אֶת-יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה  
וַיִּשְׁפֹּט יֵשׁוּעָה בְּיַד יָאִיר בֶּן-נֵפֶחַי אֶת-יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה  
וַיִּשְׁפֹּט יֵשׁוּעָה בְּיַד יָאִיר בֶּן-נֵפֶחַי אֶת-יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה

דַּוְיָהוּי-לוֹ נְשִׁלְשִׁים בְּנִים רֹכְבִים עַל-נְשִׁלְשִׁים עִירִים  
וְנְשִׁלְשִׁים עִירִים לָהֶם לָהֶם יִקְרְאוּ חֹת יָאִיר  
עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגְּלָעָד:

4. way'hi-lo sh'loshim banim rok'bim `al-sh'loshim `ayarim ush'loshim `ayarim  
lahem lahem yiq'r'u Chauwoth Ya'ir `ad hayom hazeh 'asher b'erets haGil`ad.

**Jud10:4** He had thirty sons who rode on thirty donkeys, and they had thirty cities that are called Chauwoth-yair to this day, which are in the land of Gilead.

<4> καὶ ἦσαν αὐτῷ τριάκοντα καὶ δύο υἱοὶ ἐπιβαίνοντες ἐπὶ τριάκοντα δύο πώλους· καὶ τριάκοντα δύο πόλεις αὐτοῖς, καὶ ἐκάλουν αὐτὰς Ἐπαύλεις Ἰαῖρ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης ἐν γῆ Γαλααδ.

4 kai ēsan autō triakonta kai duo huioi epibainontes epi triakonta duo pōlous;

And he had thirty-two sons mounted upon thirty-two foals.

kai triakonta duo poleis autois, kai ekaloun autas

And thirty-two cities were his, and they called them,

Epauleis Iair heōs tēs hēmeras tautēs en gē Galaad.

Properties of Jair until this day, the ones which are in the land of Gilead.

הַיּוֹמָת יָאִיר וַיִּקְרְאוּ בְּקִמּוֹן: כ  
וַיִּשְׁפֹּט יֵשׁוּעָה בְּיַד יָאִיר בֶּן-נֵפֶחַי אֶת-יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה

5. wayamath Ya'ir wayiqaber b'Qamon.

**Jud10:5** And Yair died and was buried in Qamon.

<5> καὶ ἀπέθανεν Ἰαῖρ καὶ ἐτάφη ἐν Ραμνων.

5 kai apethanen Iair kai etaphē en Ramnōn.

And Jair died and was entombed in Rhamnon.

וַיִּסְכּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה  
וַיִּסְכּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה  
וַיִּסְכּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה  
וַיִּסְכּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה

וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבַּעַלִּים וְאֶת־הָעַשְׂתָּרוֹת וְאֶת־אֱלֹהֵי אָרָם  
וְאֶת־אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֶת אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת אֱלֹהֵי בְנֵי־עַמּוֹן  
וְאֶת אֱלֹהֵי פְּלִשְׁתִּים וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא עָבְדוּהוּ׃

**6. wayosiphu b'ney Yis'ra'El la`asoth hara` b'eyney Yahúwah  
waya`ab`du `eth-haB`alim w'eth-ha`Ash'taroth w'eth-`elohey `Aram  
w'eth-`elohey Tsidon w'eth `elohey Mo`ab w'eth `elohey b'ney-`Ammon  
w'eth `elohey Ph'lish'tim waya`az`bu `eth-Yahúwah w'lo' `abaduhu.**

**Jud10:6** Then the sons of Yisra'El again did evil in the sight of יהוה, served the Baals and the Ashtaroth, the mighty ones of Aram, the mighty ones of Tsidon, the mighty ones of Moab, the mighty ones of the sons of Ammon, and the mighty ones of the Philistines; thus they forsook יהוה and did not serve Him.

<6> Καὶ προσέθεντο οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου καὶ ἐδούλευσαν τοῖς Βααλιμ καὶ ταῖς Αστάρωθ καὶ τοῖς θεοῖς Αραδ καὶ τοῖς θεοῖς Σιδῶνος καὶ τοῖς θεοῖς Μωαβ καὶ τοῖς θεοῖς υἱῶν Ἀμμων καὶ τοῖς θεοῖς Φυλιστιμ καὶ ἐγκατέλιπον τὸν κύριον καὶ οὐκ ἐδούλευσαν αὐτῷ.

**6 Kai prosethento hoi huioi Israēl poiēsai to ponēron enōpion kyriou  
And proceeded the sons of Israel to do wickedly before YHWH,  
kai edouleusan tois Baalim kai tais Astarōth  
and they served to the Baalim, and to the Ashtaroths,  
kai tois theois Arad kai tois theois Sidōnos  
and to the mighty ones of Syria, and to the mighty ones of Sidon,  
kai tois theois Mōab kai tois theois huiōn Ammōn  
and to the mighty ones of Moab, and to the mighty ones of the sons of Ammon,  
kai tois theois Phylistiim kai egkatelipon ton kyrion  
and to the mighty ones of the Philistines; and they abandoned YHWH,  
kai ouk edouleusan autō.  
and did not serve to him.**

וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים  
וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן׃

**7. wayichar-`aph Yahúwah b'Yis'ra'El wayim`k`rem b'yad-P'lish'tim  
ub'yad b'ney `Ammon.**

**Jud10:7** The anger of יהוה burned against Yisra'El, and He sold them into the hands of the Philistines and into the hands of the sons of Ammon.

<7> καὶ ὠργίσθη θυμῷ κύριος ἐν Ἰσραὴλ καὶ ἀπέδοτο αὐτοὺς ἐν χειρὶ Φυλιστιμ καὶ ἐν χειρὶ υἱῶν Ἀμμων.

**7 kai ōrgisthē thymō kyrios en Israēl kai apedoto autous  
And was enraged in anger YHWH against Israel, and he gave them  
en cheiri Phylistiim kai en cheiri huiōn Ammōn.  
into the hand of the Philistines, and into the hand of the sons of Ammon.**





יגוואתם עזבתם אותי ותעבדו אלהים אחרים  
לכן לא-אוסירך להושיע אתכם:

13. w'atem `azab'tem 'othi wata'ab'du 'elohim 'acherim  
laken lo'-'osiph l'hoshi'a 'eth'kem.

Jud10:13 Yet you have forsaken Me and served other mighty ones;  
therefore I shall no longer deliver you.

<13> καὶ ὑμεῖς ἐγκατελίπετέ με καὶ ἐδουλεύσατε θεοῖς ἑτέροις·  
διὰ τοῦτο οὐ προσθήσω τοῦ σῶσαι ὑμᾶς.

13 kai hymeis egkatelipete me kai edouleusate theois heterois;  
And you abandoned me, and served other mighty ones.

dia touto ou prosthēsō tou sōsai hymas.

On account of this I shall not proceed to deliver you.

יד לכו וזעקו אל-האלהים אשר בחרתם בם  
המה יושיעו לכם בעת צרתכם:

14. l'ku w'za`aqu 'el-ha'elohim 'asher b'char'tem bam  
hemah yoshi`u lakem b'`eth tsarath'kem.

Jud10:14 Go and cry out to the mighty ones which you have chosen;  
let them deliver you in the time of your distress.

<14> πορεύεσθε καὶ βοήσατε πρὸς τοὺς θεούς, οὓς ἐξελέξασθε ἑαυτοῖς,  
καὶ αὐτοὶ σωσάτωσαν ὑμᾶς ἐν καιρῷ θλίψεως ὑμῶν.

14 poreuesthe kai boēsate pros tous theous, hous exelexasthe heautois,  
Proceed and yell to the mighty ones whom you chose for yourselves,

kai autoi sōsatōsan hymas en kairō thlipseōs hymōn.

and let them deliver you in the time of your affliction!

טויאמרנו בני-ישׂראל אל-יהוה קטאנו עשה-אתה לנו  
פכל-הטוב בעיניך אף הצילנו נא היום הנה:

15. wayo'm'ru b'ney-Yis'ra'El 'el-Yahúwah chata'nu `aseh-'atah lanu  
k'kal-hatob b'`eyneyak 'ak hatsilenu na' hayom hazeh.

Jud10:15 The sons of Yisra'El said to אָנָּה, We have sinned, do you to us  
whatever seems good to You; only please deliver us this day.

<15> καὶ εἶπαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ πρὸς κύριον Ἠμάρτομεν, ποίησον σὺ ἡμῖν  
κατὰ πᾶν τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς σου, πλὴν ἐξελοῦ ἡμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ.

15 kai eipan hoi huiioi Israēl pros kyrion Hēmartomen, poiēson sy hēmin

And said the sons of Israel to YHWH, We sinned, do you to us  
kata pan to agathon en ophthalmois sou, plēn exelou hēmas en tē hēmera tautē.  
according to all that is good in your eyes; only deliver us this day!

אָנאָר-אָב יִשְׂרָאֵל יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל יְהוָה 16  
:אָנאָר-אָב יִשְׂרָאֵל יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל יְהוָה

טז וַיִּסְרוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַנִּכְר מִקִּרְבָּם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-יְהוָה  
וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ בַּעֲמַל יִשְׂרָאֵל: פ

16. wayasiru 'eth-'elohey hanekar miqir'bam waya`ab`du 'eth-Yahúwah  
watiq'tsar naph'sho ba`amal Yis'ra'El.

Jud10:16 So they put away the foreign mighty ones from among them and served אָנאָר;  
and his soul was grieved for the misery of Yisra'El.

<16> καὶ ἐξέκλιναν τοὺς θεοὺς τοὺς ἀλλοτρίους ἐκ μέσου αὐτῶν  
καὶ ἐδούλευσαν τῷ κυρίῳ μόνῳ, καὶ ὠλιγώθη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν κόπῳ Ἰσραῆλ.

16 kai exeklinan tous theous tous allotrious ek mesou autōn

And they removed mighty ones the alien from their midst,

kai edouleusan tō kyriō monō, kai oligōthē hē psychē autou en kopō Israēl.

and they served to YHWH only. And his soul was pained for the trouble of Israel.

אָנאָר יִשְׂרָאֵל יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל יְהוָה 17  
:אָנאָר יִשְׂרָאֵל יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל יְהוָה

יז וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיִּחַנּוּ בְּגִלְעָד  
וַיֵּאָסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּחַנּוּ בְּמִצְפָּה:

17. wayitsa`aqu b'ney `Ammon wayachanu baGil`ad  
waye'as'phu b'ney Yis'ra'El wayachanu baMits'pah.

Jud10:17 Then the sons of Ammon were summoned and they camped in Gilead.  
And the sons of Yisra'El gathered together and camped in Mitspah.

<17> Καὶ ἀνέβησαν οἱ υἱοὶ Ἀμμων καὶ παρενέβαλον ἐν Γαλααδ,  
καὶ συνήχθησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραῆλ καὶ παρενέβαλον ἐν τῇ σκοπιᾷ.

17 Kai anebesan hoi huioi Ammōn kai parenebalon en Galaad,

And there ascended up the sons of Ammon, and they camped in Galaad.

kai synēchthēsan hoi huioi Israēl kai parenebalon en tē skopiā.

And were gathered together the sons of Israel and enamped on the hill.

אָנאָר יִשְׂרָאֵל יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל יְהוָה 18  
:אָנאָר יִשְׂרָאֵל יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל יְהוָה

יח וַיִּאמְרוּ הָעָם שָׂרֵי גִלְעָד אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ  
אֲשֶׁר יִחַל לְהִלָּחֵם בְּבְנֵי עַמּוֹן יְהוָה לְרֵאשׁ לְכָל יִשְׂרָאֵל גִּלְעָד: פ

18. wayo'm'ru ha'am sarey Gil`ad 'ish 'el-re`ehu mi ha'ish  
'asher yachel l'hilachem bib'ney `Ammon yih'yeh l'ro'sh l'kol yosh'bey Gil`ad.

Jud10:18 The people, the leaders of Gilead, said one to another,  
Who is the man who shall begin to fight against the sons of Ammon?

He shall become head over all the inhabitants of Gilead.

<18> καὶ εἶπον ὁ λαὸς οἱ ἄρχοντες Γαλααδ ἀνὴρ πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ  
Τίς ὁ ἀνὴρ, ὅστις ἂν ἄρξηται παρατάξασθαι πρὸς υἱοὺς Ἀμμων;  
καὶ ἔσται εἰς ἄρχοντα πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Γαλααδ.

18 kai eipon ho laos hoi archontes Galaad anēr pros ton plēsion autou

And said the people, and the rulers of Gilead, each man to his neighbor,

Tis ho anēr, hostis an arxētai parataxasthai pros huiou Ammōn?

Who is the man who shall begin to wage war with the sons of Ammon,

kai estai eis archonta pasin tois katoikousin Galaad.

for he shall be head to all the ones dwelling in Galaad?